

基于“文化—语言共同体”的对外汉语节日文化教学研究

Research on teaching Chinese Festival Culture based on “Culture-language Community”

罗霞¹

LUO XIA

华侨崇圣大学、中国学学院

College of Chinese Studies, Huachiew Chalempakiet University

E-mail : 630139896@qq.com, hqcsdx168@gmail.com

谢仁敏²

XIE RENMIN

广西艺术学院，人文学院

Guangxi University of Arts, College of Humanities

E-mail : 65163176@qq.com

Received: 21 October 2022 / Revised: 04 April 2023 / Accepted: 29 May 2023

摘要

基于对外汉语节日文化教学的国内节日文化日益淡化、外国节日活动流于虚化、汉语二语学习者水平“石化”等现状，融合语言哲学的二元进路的技术线路和三元进路的“语言共同体”理论以及认知语言学的“体验、互动”理论，以节日文化为研究对象，构建“文化—语言共同体”的“5C”模型，简称“5C” MCLC (“5C” Model of Cultural—Linguistic Community)，即基于“文化—语言共同体”的汉语国际教育节日文化“5C”教学方法。此模型语言的线路为“语料——语言支架——语言互动——语言小组交际——课内外语言交流”，文化的线路为“文化信息——文化认同——文化发展——文化创新——文化传播”。这样“5C”模型形成一种双轨并行的“语言”和“文化”共同提高的节日文化学习模式，即完整的“语言—文化共同体”的构建。

关键词：节日文化；二语教学；“文化—语言共同体”的“5C”模型



ABSTRACT

Based on domestic festival culture teaching Chinese as a foreign language festival culture increasingly weakened, foreign festivals into others, the level of Chinese second language learners "fossil" the status quo, fusion of language philosophy binary into the technical line and three yuan into the road's theory of "language community" and "experience, interactive" theory of cognitive linguistics, festival culture as the research object, Establishing the "5C" Model of "culture-linguistic Community", referred to as "5C" MCLC ("5C" Model of Culture-linguistic Community), is the "5C" teaching method of Festival culture of Chinese international education based on "culture-linguistic Community". The language route of this model is "corpus -- language scaffold -- language interaction -- language group communication -- language communication in and out of class", and the cultural route is "cultural information -- cultural identity -- cultural development -- cultural innovation -- cultural communication". In this way, "5C" model forms a dual-track learning model of festival culture, in which "language" and "culture" are improved together, namely, the construction of a complete "language-culture community".

Keywords: Festival culture, second language teaching, "culture-language community" 5C model

บทคัดย่อ

จากสถานการณ์ปัจจุบันของวัฒนธรรมและเทศกาลจีนในประเทศที่สอนภาษาจีนเป็นภาษาต่างประเทศ ทำให้วัฒนธรรมและเทศกาลในประเทศค่อยๆ อ่อนแอลง กิจกรรมเทศกาลในต่างประเทศเสมือนจริง และระดับของผู้เรียนภาษาจีนเป็นภาษาที่สองจะไม่เปลี่ยนแปลงและหยุดนิ่งอีกต่อไป การผสมผสานระหว่างสายเทคนิคของปรัชญาภาษาสองแนวทาง และปรัชญาภาษาสามแนวทางรวมเข้าด้วยกัน ทฤษฎี "ชุมชนภาษา" และทฤษฎี "ประสบการณ์และปฏิสัมพันธ์" ของภาษาศาสตร์การรับรู้ใช้วัฒนธรรมและเทศกาลเป็นเป้าหมายการวิจัยเพื่อสร้างแบบจำลอง "5C" ของ "ชุมชนภาษาและวัฒนธรรม" หรือเรียกว่า "5C" MCLC ซึ่งเป็นวิธีการสอนวัฒนธรรมและเทศกาลการศึกษานานาชาติของจีนตาม "ชุมชนวัฒนธรรม-ภาษา" เส้นทางทางภาษาของแบบจำลองนี้คือ "คลังข้อมูล - การสนับสนุนภาษา - การโต้ตอบทางภาษา - การสื่อสารกลุ่มภาษา - การสื่อสารทางภาษาภายในและภายนอกห้องเรียน" และสายวัฒนธรรมคือ "ข้อมูลทางวัฒนธรรม - เอกลักษณ์ทางวัฒนธรรม - การพัฒนาทางวัฒนธรรม - นวัตกรรมทางวัฒนธรรม - การส่งผ่านทางวัฒนธรรม" ด้วยวิธีนี้ โมเดล "5C" จึงกลายเป็นรูปแบบการเรียนรู้สองทางของวัฒนธรรมและเทศกาล ดังนั้น "ภาษา" และ "วัฒนธรรม" ยกระดับร่วมกัน นั่นคือการสร้าง "ชุมชนภาษาและวัฒนธรรม" ที่สมบูรณ์

คำสำคัญ : เทศกาล วัฒนธรรม, การสอนภาษาที่สอง โมเดล, " 5C" ของ "ชุมชนวัฒนธรรม-ภาษา"

绪论

语言教学和文化教学需要结合吗?如何在语言教学中融入文化教学?文化教学又怎么反哺语言教学?国内外的节日文化教学现状如何?这些都是对外汉语教学中普遍会遇到的问题。随着全球“汉语热”的兴起,文化教学特别是节日文化教学,越来越受到学界和汉语教师的关注。因为语言融合离不开文化融合,节日习俗也与当地的文化和语言密切相关。

虽然现今节日文化在对外汉语教学中受到普遍关注,却因为国内人们对传统节日缺少热情,国外节日只是追求热闹和经济效益等原因,在国内外的二语学习者和教师,虽然逢中国传统节日均有不同形式的庆祝活动,但仍存在浮于表面的现象,有时看起来热闹非凡的节日活动,其实没有多少语言和文化的内涵。

因此,基于国内节日意识日益淡化、国外节日活动流于虚化、汉语学习者水平“石化”等现状,结合当代语言学家萨丕尔^①强调“语言模式”的语言哲学研究成果,借鉴语言哲学的“语言共同体”概念^②,融合认知语言学^③的“体验、互动”理论,以节日文化为研究对象,构建“文化—语言共同体”的“5C”模型,简称“5C” MCLC (“5C” Model of Cultural—Linguistic Community),即“基于‘文化—语言共同体’的汉语国际教育节日文化‘5C’教学方法”。此模型语言的线路为“语料——语言支架——语言互动——语言小组交际——课内外语言交流”,文化的线路为“文化信息——文化认同——文化发展——文化创新——文化传播”。这样“5C”模型形成一种双轨并行的“语言”和“文化”共同提高的节日文化学习模式,即构建完整的“文化—语言共同体”的课堂教学模式。

同时结合具体的教学实践,运用此模型。例如在第五章,以《水浒传》的阅读教学为例,把宋朝的“节日簪花”^④习俗作为研究的焦点,以前文“语言—文化共同体”课堂教学“5C”模型的理论构建为指导,通过对一些经典名著中的杭州方言和簪花等节日习俗的梳理,把理论运用到教学实践中,构建杭州方言和地方文化的“文化—语言共同体”。很多时候语言理解的障碍其实就是文化障碍。学生经常会感到困惑“为什么《水浒传》中男子也簪花?”二语学习者对语言的意义出现理解上的障碍时,其实就是因为不了解宋朝“全民簪花”的文化。在进行二语教学时,把节日文化的课堂教学放到古典名著的阅读中,可以让语言课堂教学更加生动而效果显著。此外,通过对构建古典名著阅读的“文化—语言共同体”课堂的影响因素“性别、角色、文化背景、功能、文化冲突、课堂环境、文化理解、节日仪式”等外延的分析,对节日习俗教学与对外汉语教学^⑤之间的关系以及处理策略等提出了思考和建议。同时在第六章还有具体的课堂观察和学生访谈等环节,用以监测“文化—语言共同体”的“5C” MCLC 模型 (“5C” Model of Cultural—Linguistic Community) 的课堂教学效果,据此对此模型进行改进,真正提高对外汉语的文化教学和语言教学的水平。

^① 爱德华·萨丕尔(美). 语言论[M]. 商务印书馆, 1985. 萨丕尔的语法分析方法的哲学基础, 不仅受到美国人类学家博厄斯、意大利哲学家克罗齐的影响, 而且也受到德国哲学家及语言学家洪堡特的语言世界观的影响, 美国结构主义语言学和 20 世纪后期认知语言学及心理语言学均是从萨丕尔的语法研究中受到启示。

^② 陈波. 二十世纪西方语言哲学回眸[J]. 南国学术 (第 162—176 页). 2014. 3.

^③ 王寅. 认知语言学 [M]. 上海外语教育出版社, 2006.

^④ 柏冬燕. 从《杨慎簪花图》看人物画风格[J]. 美术教育研究, 2019.

^⑤ 杜道明. 汉语作为第二语言教学文化概说[M] 北京大学出版社, 2008.

一、“文化—语言共同体”的理论基础

构建“文化—语言共同体”的理论基础主要是语言哲学和认知语言学。首先介绍语言哲学，主要介绍“二元进路”^②和“三元进路”，然后介绍认知语言学。

1. 语言哲学的二元进路

二十世纪语言哲学的形式维度研究（即“二元进路”）占支配地位，它关注于研究语言的形式，认为“语言是一个抽象的、形式的符号系统”。其特点是研究“语言和世界之间的关系”，即语言哲学研究脱离语言使用者。

语言哲学的“二元进路”只研究“语言、世界”，代表人物有：弗雷格(F. L. G. Frege, 1848-1925)、罗素(B. Russell, 1872-1970)、早期维特根斯坦(L. Wittgenstein, 1889-1951)、卡尔纳普(R. Carnap, 1891-1970)、塔斯·基(A. Tarski, 1901-1983)、戴维·森(D. H. Davidson, 1917-2003)、乔姆斯基(N. Chomsky)、克里普克(S. Kripke)等。

“二元进路”与“三元进路”中提出的“语言共同体”观点截然相反，忽略了在二语学习中，有时双方由于文化背景隔阂等原因，交流会受阻的情况。如乔姆斯基(N. Chomsky)的普遍语法，是把语言分为内在化的语言和外在化的语言，他认为语言是一门自然科学，忽略了语言的社会性；克里普克(S. Kripke)使用例证法，论证出“事实上”一个摹状词的所指，而不是它适合的语言共同体认为的所指，也就是说只考虑这个词真正的意义，而不考虑使用者的使用语境，这存在明显的理解上的缺陷。

从这些很显然地看出，形式语义学只强调“客观上正确的方式”，把“语言使用者”排除在语言研究之外，是“没有语言共同体的语义学”，这种语言哲学，显然在对外汉语教学中，对教学实践的指导意义不大，在二语学习者还没有掌握目的语之前，如何总能运用“客观上正确的方式”进行交流呢？

2. 语言哲学的三元进路

与二元进路相对的是“三元进路”，它关注语言的社会维度，并指出“人类共同体对语言和意义的形塑或建构作用”，研究“语言、人（语言共同体）和世界”。为了合理地说明语言及其意义，使用“语境”“共享意义”“社会共同体”等关键词。

语言哲学的代表人物有：后期维特根斯坦(L. Wittgenstein, 1889-1951)、奥斯汀(J. L. Austin, 1911-1960)、格·赖斯(P. Grice, 1913-1988)、塞尔(J. Searle)、斯特劳森(P. Strawson, 1919-2006)、达米特(M. Dummett, 1925-2011)、普特南(H. Putnam)、大卫·刘易斯(D. Lewis, 1941-2001)、泰勒·伯奇(T. Burge)、布兰顿(R. Brandom)等。

^② 本文有关“二元进路”和“三元进路”的理论及其相关的作品作者均来源于陈波的《二十世纪西方语言哲学回眸》一文。

“三元进路”认为语言使用者的“意向、公共的语言实践、社会共同体”这些因素，在语言交流过程中都要考虑，才能正确地说明语言的意义如何生成。例如后期维特根斯坦的观点是运用一个词语，就要结合这个词在语言交流中的语境，布兰顿的“语言共同体的公共实践”的提出等。

“三元进路”明确强调了“语言共同体”的作用，在二语教学中可以借鉴的是，判定一个词语的意义，关键不仅仅在于使用这个词语的人，更取决于这个词语所在的更大的语言共同体中的用法，本质上这个词语的意义取决于这个词语使用者周围其他人的语言实践，这个观点对二语教学“语言共同体”建设有实质性的理论指导意义；布兰顿(R. Brandom)的《清晰阐释》，被哈贝马斯称为理论哲学的里程碑，他创新地联结了形式语用学和推理语义学，他认为“随着语言的转向，认识的权威从主体的私人经验转到语言共同体的公共实践手中”，这种理论对二语教学也具有指导意义。

3. 语言哲学的理论借鉴

西方语言哲学的“二元进路”把“语言、世界”作为研究对象，忽视了语言使用者“人（语言共同体）”这个要素。“三元进路”在此基础上，更进一步，把“语言、人（语言共同体）和世界”作为研究对象，在“二元进路”的基础上，同时也研究语言使用者，从而让西方语言哲学从传统“工具论”中走出来，不仅仅影响了整个西方思想、文化，对语言教学的影响也非常巨大，语言教学通过对记忆、技能、训练的反思，进行改革，成为一门“塑造人的精神”的艺术。语言教学的学术视野变得更加开阔，研究的层次和境界得以提升。哲学理论下的语言教学转向完成，这对汉语国际教学的益处显而易见，西方语言哲学“塑造人的精神”首次与中国传统哲学的“天人合一”有了“人（语言共同体）”这个交集。自此，西方语言哲学的“语言共同体”元素，为对外汉语教学打开了一扇明亮的理论之窗，语言的使用者成为语言哲学的研究对象，无疑在对外汉语文化教学方面，提供了“语言教学和文化教学密不可分”的理论指导。

虽然中国语言哲学的研究起步较晚，且理论成果也有限。但近年来，中国语言哲学也有对“语言共同体”的一些研究，如陈波和周庆生等。还有一些国内的硕博论文和期刊论文有对“节日文化”的研究。

当然，这些国内外的文献中，均没有对“文化—语言共同体”这个概念的描述，也鲜有综合阐述对外汉语教学“文化—语言共同体”方面的理论。因此，“文化—语言共同体”这个概念是本文独创的一个概念。

本文借鉴语言哲学“二元进路”的技术路线（如开展课堂观察实践研究等）、融合“三元进路”的语言共同体概念、结合“认知语言学”^①的体验与互动的课堂活动理念，并把对外汉语节日文化教学作为研究对象，建构基于“文化—语言共同体”的对外汉语课堂教学“5C”模型。（如图1^②）

^① 张敏. 认知语言学与汉语名词短语 [M]. 中国社会科学出版社, 1998.

^② 本文图1到图5均由研究者借鉴各种PPT模型改编，并于2021年12月30日最终修改定型。

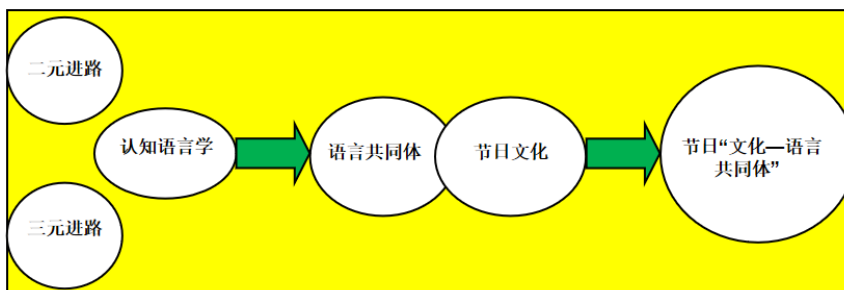


图1 “文化—语言共同体”理论借鉴

语言哲学的“三元进路”在二元进路的研究对象“语言、世界”的基础上，还把“人（语言共同体）”也作为研究对象，能很好地解释语言使用的实质，对语言教学的影响也非常巨大，因此作为本文的主要理论借鉴。

二、“文化—语言共同体”的理论建构

本文在融合语言哲学的二元进路的技术线路和三元进路的“语言共同体”理论以及认知语言学的“体验、互动”理论的基础上，以节日文化为研究对象，构建“文化—语言共同体”的“5C”模型，简称“5C” MCLC (“5C” Model of Cultural—Linguistic Community) 即基于“文化—语言共同体”的汉语国际教育节日文化“5C”教学方法。“5C”即“文化负载词 (Culture loaded words)” “跨文化语境 (Cross—Cultural Contexts)” “共同体语言 (Community Language)” “盟约者 (Covenanter)” 和“联合体 (Combine)”，形成一种文化教学与语言教学双轨并行的对外汉语节日文化教学模型。“文化—语言共同体”5C模型，也可以简称“5C” MCLC (“5C” Model of Cultural—Linguistic Community)，即基于“文化—语言共同体”的汉语国际教育节日文化^①“5C”教学方法。

因为它的第一个环节“文化负载词 (Culture loaded words)”的“提供负载文化信息的词语”和最后一个环节“联合体 (Combine)”的“参加课内外语言文化交流”都是集体活动，没有明确的文化比较或者课堂互动的内容，所以只是单向的（如图2）。而第二个环节“跨文化语境 (Cross—Cultural Contexts)”的“文化认同”有中西文化比较、第三个环节形成“共同体语言 (Community Language)”的“文化发展”有师生语言互动和第四个环节“盟约者 (Covenanter)”的“文化创新”有生生交际等明显的交流与对话，所以在构建模型时是双向的（如图2）。

基于节日文化教学的理论和实践相结合的宗旨，本文构建国际汉语教学的节日文化课堂教学“文化—语言共同体”5C模型如下——

^① 李露露. 中国节[M]. 福建人民出版社, 2005.

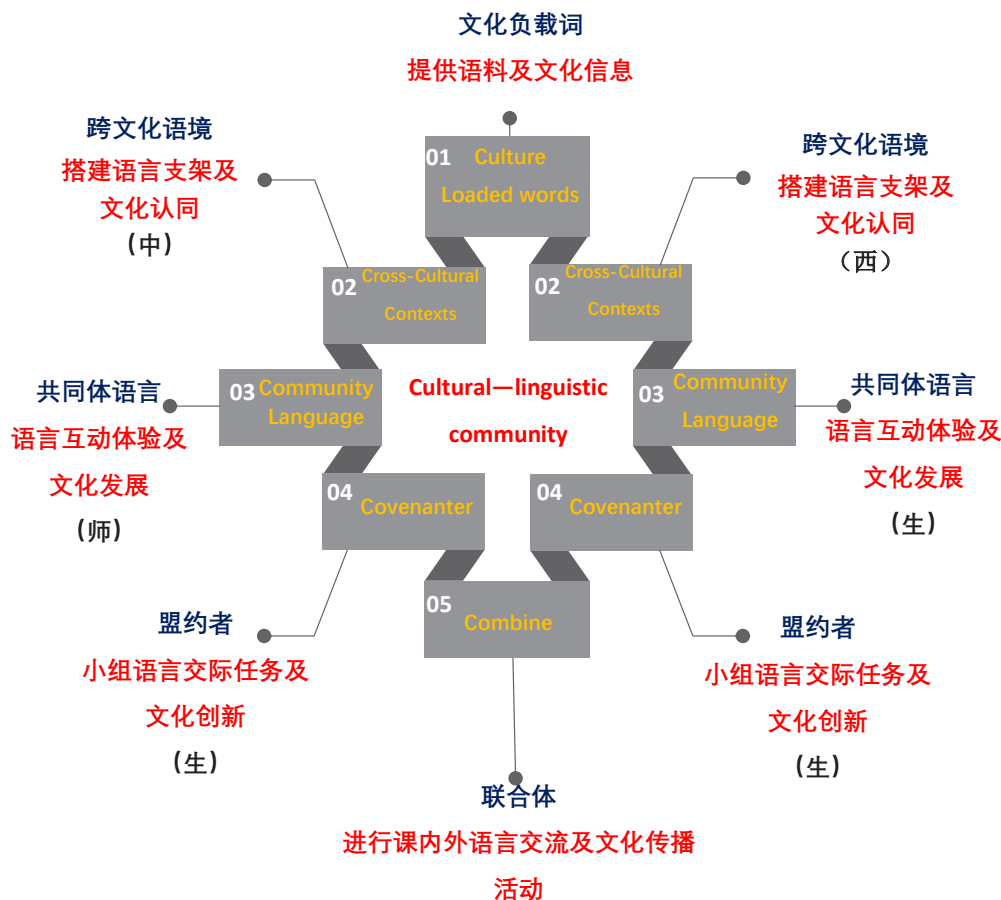


图2 “文化—语言共同体”的“5C”模型

因为是“文化—语言共同体”，所以此模型中是“语言”和“文化”双线并行的结构。语言的线路为“语料——语言支架——语言互动——语言小组交际——课内外语言交流”，文化的线路为“文化信息——文化认同——文化发展——文化创新——文化传播”^①。这样“5C”模型形成一种双轨并行的“语言”和“文化”共同提高的节日文化学习模式，即完整的“语言—文化共同体”的构建。

综上所述，此“文化—语言共同体”在理论上借鉴语言哲学“二元进路”的技术路线（如开展课堂观察实践研究）、融合“三元进路”的语言共同体概念、结合“认知语言学”^②的体验与互动的课堂活动理念，并以国际汉语教育的节日文化教学作为研究对象，建构“文化—语言共同体”的国际汉语教学的课堂教学“5C”模型。本研究提出的“文化—语言共同体”是在语言共同体的二语学习过程中，融入目标语的文化背景因素。如本课题，就是在对外汉语教学中融入节日文化因素，形成节日“文化—语言共同体”。

此外，需要澄清的一点是：政治学、民族学、文化化学界都有对“中华民族”“中华文化共同体”“国家共同体”等的讨论，且都提到了“语言共同体”这个要素，但本课题“文化—语言共同

^① 赵芳. “渗透式”跨文化交际能力培养模式研究 [D]. 上海外国语大学. 2014.

^② 王寅. 认知语言学 [M]. 上海外语教育出版社, 2006.

体”不涉及这些因素，只是研究对外汉语教学方面的问题，本文的“语言共同体”^⑨只是一个纯语言学概念。本课题着眼于汉语国际教学中，对节日文化教学的研究，因此在教学过程中使用“文化—语言共同体”这个概念。例如在对外汉语节日文化教学中，可以构建师生“文化—语言共同体”，范围可以从小到大，依次是两个人的“师个互动”的“文化—语言共同体”，几个人的“师组互动”的“文化—语言共同体”，几十个人的“师班互动”的“文化—语言共同体”，以至于成百上千的课外节日庆祝活动的“多主体对话”的师生“文化—语言共同体”。

三、节日“文化—语言共同体”理论建构的内涵

在某种程度上看，节日文化是不同民族、不同国家长期历史文化的产物，有时甚至能象征一个国家，如春节^⑩时挂灯笼、贴对联等一般都用喜庆的红色，加上传统的“喜事”，婚庆文化也是以红色为主色调，以至于在外国人看来“中国红”是我们民族乃至国家的象征。当然也必须强调，有时仅仅用“红”形容中国未免以偏概全。因为中国文化中有各种颜色的象征意义，如黄色象征农耕文化与光明，绿色象征富饶与希望，蓝色代表深邃与包容，白色象征纯洁等。对于有着悠久历史和丰富文化的多民族的中国来说，一种颜色确实不能描述国家的“全貌”，因为中国文化是“多彩”的。因此在对外汉语教学中，要让汉语学习者了解中国的全貌，就要在进行语言教学时，解释“不同颜色在中国文化中的含义”。这就涉及到对节日文化教学的内涵的探究。

“文化—语言共同体”的内涵即四个核心要素：中外“文化—语言共同体”、师生“文化—语言共同体”、时空“文化—语言共同体”、古今“文化—语言共同体”。

前三个核心要素来源于语言哲学“三元进路”的研究对象“语言、人（语言共同体）和世界”，第四个核心要素来源于本文的研究对象“对外汉语节日文化教学”。需要说明的是，节日文化教学中，在介绍传统节日文化的时候，同时考虑到现代文化和国外文化的影响。（如图3）



图3 “文化—语言共同体”理论建构的内涵

^⑨ 李露露. 中国节[M]. 福建人民出版社, 2005.

首先，在语言哲学“三元进路”——语言、人（语言共同体^①）和世界，从“语言”的角度，分析语言的主体性、体验性和中外“文化—语言共同体”的交流与理解。因为涉及到语言本体的研究，所以是核心要素之一。

其次，在语言哲学“三元进路”——语言、人（语言共同体）和世界，从“人（语言共同体）”的角度，通过师生互动、师组互动、师班互动和多主体对话等形式，构建师生“文化—语言共同体”。因为涉及到语言使用者的研究，所以也是核心要素之一。

第三，在语言哲学“三元进路”——语言、人（语言共同体）和世界，从“世界”的角度，对传统节日文化在时间和空间方面加以分析，打破时空限制，构建时空“文化—语言共同体”。因为涉及到关于世界本质问题的研究，所以也是核心要素之一。

最后，在完成“语言—文化共同体”的理论建构以后，以“节日文化”的对外汉语教学为研究对象，构建古今“文化—语言共同体”。因为涉及到本文具体的研究对象，所以也是核心要素之一。

四、节日“文化—语言共同体”理论建构的外延

节日“文化—语言共同体”理论建构的外延主要包括六个要素：价值、影响因素、原则、维度、互动、监测。

这六个外延虽然不是“5C” MCLC 模型的核心要素，但都是与此课堂模型构建相关的一些要素。只有综合考虑这六种外延的诸要素，结合上文涉及内涵的四种核心要素，才能构成完整的“5C” MCLC 模型。

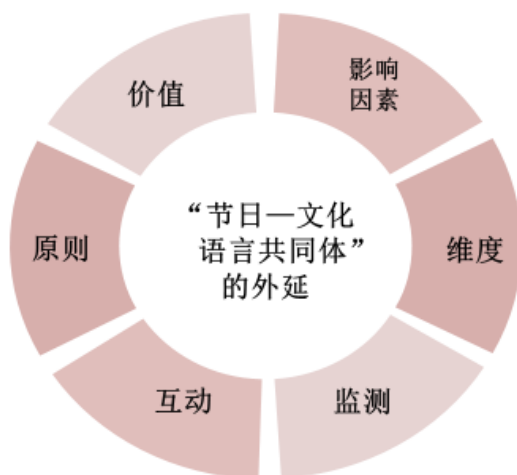


图4 “文化—语言共同体”理论建构的外延

根据“5C” MCLC 模型，对外汉语节日文化教学，一般先从节日基本信息入手，设计相应的节日教学活动，还可以举行一些课堂活动和课外活动。当然教学过程中得考虑到以下诸多因素——

^① 周庆生. 论中国通用语言文字共同体[J]. 云南师范大学学报. 2021 (05).

1. 构建“文化—语言共同体”的价值

构建“文化—语言共同体”可以显示其经济、思想和文化等多个方面的价值。

经济价值。显性文化一般是在课堂教学中呈现“是什么”，如呈现食品、书籍、工具、音乐等文化产品，这些产品有时具有一定的经济价值。还有一种显性文化是“文化习俗”，包括节日、服饰、饮食^①等，阐释“做什么和怎么做”，这些文化习俗的经济价值也是显而易见的。

思想价值。隐性文化阐释“为什么有那些、为什么那么做”，包括世界观、价值观、信仰、态度等文化观念，有一定的思想价值，可以由浅入深地引导学生思考节日文化的背景、起源、历史沿革等问题。

文化价值。文化价值可分为表层的显性文化价值和深层的隐性文化价值。显性文化包括上面说到的文化产品和文化习俗，隐性文化包括文化观念。

分清了显性文化和隐性文化，在对外汉语教学中，当介绍中国的传统节日时，就可以从表层可感知的“产品”和“习俗”入手，当学生对节日有了直观的认识以后，接着解释深层的“观念”，从而理解这样的节日习俗蕴含的思维方式和价值观念，显示出节日文化价值和思维价值。

2. 构建“文化—语言共同体”的影响因素

构建“文化—语言共同体”要考虑性别、角色、文化背景、功能、文化冲突、课堂环境、文化理解、节日仪式等多种影响因素。

分析影响构建“文化—语言共同体”的诸多因素。首先，直接的影响因素是性别、角色、文化背景等。其次，间接的影响因素是功能、文化冲突等，其中功能是一个重要的影响因素，因为“文化—语言共同体”的构建，会产生相应的思想、经济、文化、传统工艺、意识形态的巨大变化。第三是环境因素，如课堂环境、文化理解等。第四是文化节日传统仪式，仪式感的有无，是决定传统节日文化是否正宗的关键。最后可以对师生“文化—语言共同体”的构建，进行效果监测并提出改进建议。

3. 构建“文化—语言共同体”的课堂教学原则

对外汉语教学有十大教学原则，其中的一些原则，也适用于构建“文化—语言共同体”。

交际性原则。语言的本质就是为了交流，所以我们对外汉语教学的最终目标是培养用汉语进行交际的能力。

主体创造性原则。因为“语言是思维的物质外壳”，所以言语也是思维的负载体，思维的主体创造性决定了语言也具有主体创造性。

^① 茅建民. 中国饮食文化[M]. 北京师范大学出版社, 2010.

结构、功能、文化结合原则。在对外汉语教学中，结构、功能、文化是三位一体的。以结构为纲，功能为目的，并引入文化。

文化语境原则。文化语境包括所有与言语交际相关的社会文化背景^①。如时代传承、相沿成俗的文化习俗和社会对言语交际活动的规定和限制等社会规范。

直观性原则。直观性原则对汉语文化的初学者更为必要。因为对于初学者来说，中国文化是一个空洞的概念，特别需要从直观、可感知的事物和习俗入手，让学生直接感知“文化产品”和“文化习俗”，然后才能引出“文化观念”。

循序渐进原则。对外汉语节日文化教学中，可以从简单的易于了解的显性文化着手，再拓展到隐性文化的学习，并尽量先学习学生可以有横向比较的节日，如春节和圣诞节等。然后再学习学生感兴趣的节日，如有赛龙舟等有趣活动的端午节，然后再学习文化底蕴较强的清明节等。

4. 构建“文化—语言共同体”的三个维度

横向比较。在对外汉语节日文化教学中，可以比较中国节日文化与当地节日文化的异同，使不同文化背景的人相互了解，找出不同文化的共性，达到真正的文化交流目的，而不是单向的文化输出。让二语学习者明白，这些共性决定了不同文化背景的人完全可以互相了解并互相理解。

纵向拓展。在对外汉语教学中，如果要消除理解上的隔膜，特别是中国传统节日文化，不能仅仅停留在介绍文化本身，而是要纵深呈现其发展轨迹，突出其当代意义，如在当代的影响、表现形式等。在考虑现代因素的同时，还要考虑到外来文化对传统节日文化的影响，从而做到节日文化课堂教学能够融贯古今中外。

文化教学反哺语言教学。在对外汉语节日文化教学中，避免唱独角戏，要通过问答、互动等引导学生了解课堂教学内容，引发积极思考。文化与语言不分家，在师生互动时，可以适时教授一些应景的节日语言，做到文化教学反哺语言教学。

5. 构建“文化—语言共同体”的课堂互动类型

师个互动。就是在对外汉语节日教学时，对于学习有些困难或者不喜欢参加言语活动的学生，教师可以提供一些简单的语言提示或者搭建语言学习的支架，帮助学生顺利完成课堂学习任务。

师组互动。学生小组活动过程中，对于任务完成快的小组可以提供一些富有挑战性的内容，对于不太顺利的小组给予一些语言或者文化方面的帮助，助其完成小组任务。

师班互动。在进行对外汉语节日文化教学时，要因材施教。可以把学习任务分成三个水平：所有学生可以完成的，大部分学生可以完成的，部分可以完成的等不同层次。让每一名学生在原有基础上，都能学有所得。

^① 欧阳祯人. 对外汉语教学的文化透视[M]. 北京大学出版社, 2009.

多主体对话。组织课堂内外的节日文化活动，师生之间、生生之间，甚至师生和其他社会人士之间，能就“节日文化”的主题展开多主体对话活动。

人机互动。在现代信息技术高度发达的今天，线上汉语教学也成为一种重要的学习方式，除了线上的师生互动，还可以进一步思考学生与机器的互动。因为在文化教学领域，有大量的汉语文化教学内容和活动都有学生与机器的交流、沟通及设计等。

6. 构建“文化—语言共同体”的课堂监测

本研究的重点部分就是在构建了对外汉语教学节日“文化—语言共同体”的模型以后，要进行大量的实证研究，以监测此模型的课堂教学效果，如问卷调查、课堂观察、师生访谈等。

师生访谈首先确定访谈的主题，然后联系访谈的院校和访谈的对象等，并填好访谈记录单如姓名、时间、时长、内容、录音等，对访谈的经过要作详细的记录以，并对记录结果进行梳理和分析，得出相关的结果。

课堂观察^①主要是要确定观察现场、观察焦点学生、统计和分析师生课堂言语互动情况、根据互动内容，对课堂互动结果进行分析，最后通过对语言教学课堂和文化教学课堂师生言语互动 t 检验结果的逐问题的分析，检测“语言教学中渗透文化教学，文化教学反哺语言教学”的效果，进而验证本研究的对外汉语教学节日“文化—语言共同体”的模型在具体的教学中的使用效果。

五、节日“文化—语言共同体”的节日文化课堂教学实施

节日文化课堂教学实施，展示基于“文化—语言共同体”构建的节日文化课堂教学流程。比方说通过对十大传统节日的细节进行展示进行节日文化教学，可以从古诗着手，了解传统节日文化在文化和意识形态方面对大众生活的重要性，因为它已经成为文化生活、经济生活乃至思想领域中必不可少的一部分，从而在对外汉语教学的“文化—语言共同体”构建的过程中，尝试把传统节日文化文化通过“文化—语言共同体”构建的方式，融入汉语学习者的日常生活，创造有利的汉语学习环境，并总结出“文化—语言共同体”构建的课堂教学三个基本维度：横向比较、纵向拓展、文化教学反哺语言教学。（如图 5）



图 5 “文化—语言共同体”教学实施

^① 陈瑶. 课堂观察指导[M]. 教育科学出版社, 2002.

文化负载词。文化负载词的作用是“提供语料及文化信息”。如学习有关节日文化的一些词语：农历 (lunar calendar)、公历 (West calendar)、春节 (Spring Festival)、端午节 (Dragon Boat Festival)、中秋节 (Mid Autumn Day)、神话故事 (a myth)、拜年 (send New Year greetings)、赛龙舟 (have a dragon boat race)、赏月 (enjoy the full moon) 等。

跨文化语境。跨文化语境的目的是“搭建语言支架和文化认同”。如在节日文化教学中，从实物、影像资料、师生的节日感受、当地人和中国人的生活、当地人和中国人的节日事物和习俗等入手，搭建一个理解和认同的支架，思考为什么会有这些实物，探究它们产生的原因。这样就可以透过表层可感知的事物和习俗，理解涉及中国和西方节日文化产生的深层原因。

共同体语言。形成共同体语言的目的是为了师生之间有更好的“语言互动体验和文化发展”。如在介绍中国传统节日时，除了静态地介绍古代的节日文化，同时还要介绍中国现当代节日文化和外来节日文化对传统节日文化的影响。形成融贯古今中外的“共同体语言”。

盟约者。这个“盟约者”并非政治上的联盟，而是一种比喻的说法，指学生在课堂小组交流中，求同存异而达成的一种语言上的相互理解，在完成小组语言交际活动的同时，形成一种文化上的创新。如中外节日文化交流一定是双向的，也是互相影响的。课堂除了让学生探讨“中国文化在海外”，同时也让学生讨论“外来文化在中国”等话题，如“中国人过不过圣诞节”“国外有哪些春节等节日庆祝活动”等。

联合体。这个“联合体”也并非政治上的合作，也是一个以小见大的比喻说法，仅仅是指一种课内外语言文化交流活动。如在节日文化的课内外举行的一些有助于语言学习和文化理解的活动，像包饺子、做中国结、观看赛龙舟比赛视频等。通过课堂内外的节日文化活动，创造语言和文化学习的条件，让学生直观感受中国节日文化，激发对汉语的学习热情，达到文化教学反哺语言教学的目的。

结语

构建“5C” MCLC 模型的目的在于实现对外汉语教学的课堂实践的指导，实现“文化教学反哺语言教学”的教学目的。还可以在课堂内外营造节日文化氛围，举办课内外节日活动，直观感受中国节日文化，激发对汉语的学习热情。在使语言教学和文化教学相得益彰的同时，也增加了汉语学习者的语言表达方面的积累，使汉语学习者能更好地理解教师课堂教授的内容，做到文化教学反哺语言教学。

余论

对外汉语的节日文化教学，除了海外和来华留学生的传统的线下教学方式，还可以通过现代的网络新技术，进行国内外的线上同步课堂的教学活动，使国内外节日教学的交流水平进一步提高，同时也为教学科研提供了更新的研究课题，像如何把本文的“5C” MCLC (“5C” Model of Cultural—Linguistic Community) 即基于“文化—语言共同体”的汉语国际教育节日文化“5C”教学方法，通过一种全新的方式用于线上的教学。如以下几种方式：



同步课堂。通过互联网的同步课堂教学，可以提高对外汉语节日文化教学的课堂学习、监测、活动、作业等的质量，同时也可以提高汉语二语学习者的兴趣，为汉语学习者提供更佳的学习平台和更多的与汉语母语者交流的机会。

远程专递课堂。为了达到优质资源共享的教学效果，在对外汉语节日文化教学中，可以把优质的教学资源，通过远程同步课堂活动教学的形式，如通过“节日专题”或者微课的形式，进行高质量的教学共享活动，使国内外的对外汉语节日文化教学均衡发展。

同步教研。科研是教学发展的基石，开展把现代教育技术运用到对外汉语节日文化教学的研究，通过一些诸如腾讯视频、ZOOM 平台或其他可以同步互动的网络形式，“千万里云端相约”，实现国内外多地国际汉语教师同步教研，提高国际汉语教学中教师之间的教研和教学互动的质量，从而保证对外汉语节日文化教学能适应社会的发展和时代进步的要求。

因此，对外汉语教学节日“文化—语言共同体”的模型除了适合线下教学，也可以用于线上教学。近两年线上线下融合教学盛行，同时也解决了对外汉语教学中师资不足、优质教学资源缺乏等问题，对节日文化教学也有很大的促进作用，因此线上教学可以扩大“5C” MCLC (“5C” Model of Cultural—Linguistic Community) 的应用范围。

参考文献

- 柏冬燕.从《杨慎簪花图》看人物画风格[J].美术教育研究, 2019.
- 陈波. 二十世纪西方语言哲学回眸[J]. 南国学术. 2014.
- 陈瑶. 课堂观察指导[M]. 教育科学出版社, 2002.
- 杜道明. 汉语作为第二语言教学文化概说[M] 北京大学出版社, 2008.
- 贾玉新. 跨文化交际研究[M]. 高等教育出版社, 2012.
- 李露露. 中国节[M]. 福建人民出版社, 2005.
- 茅建民. 中国饮食文化[M]. 北京师范大学出版社, 2010.
- 欧阳楨人. 对外汉语教学的文化透视[M]. 北京大学出版社, 2009.
- 王寅. 认知语言学 [M]. 上海外语教育出版社, 2006.
- 张敏. 认知语言学与汉语名词短语 [M]. 中国社会科学出版社, 1998.
- 赵芳. “渗透式”跨文化交际能力培养模式研究 [D]. 上海外国语大学. 2014.
- A. P. 马蒂尼奇 (美) 编. 语言哲学 [M]. 商务印书馆, 1998.

Author (1) Information (第一作者信息)

	Name and Surname (姓名) : LUO XIA
	Highest Education (最高学历) : Ph.D. (Teaching Chinese as a Foreign Language)
	University or Agency (任职院校或单位) : College of Chinese Studies, Huachiew Chalermparakiet University
	Field of Expertise (专业领域) : Teaching Chinese as a Foreign Language
	Address (地址) : Room 2-1-503, Liuhe Tianyu, Puyan Street, Binjiang District, Hangzhou city, Zhejiang Province, China

Author (2) Information (第二作者信息)

	Name and Surname (姓名) : XIE RENMIN
	Highest Education (最高学历) : Ph.D.
	University or Agency (任职院校) : Guangxi University of Arts, College of Humanities
	Field of Expertise (专业领域) : Teaching Chinese as a Foreign Language
	Address (地址) : Guangxi University of Arts, College of Humanities

